16.III.97

Високоповажний Добродію
Иване Яковлевичу.

З сёго року у Одесі почала видаватись тижнёва часопись „Жизнь Юга", з прикладом 6-ти книжок на рік. Редакція часописі запрошує Вас бути нашим сотрудником, а за для того, щоб Ви познайомилися з напрямком журнала, Вам посилаються нумері и книжка, котрі вже вийшли. Журнал стоїть за рівноправність всіх народів, кожної нації; ёго бажання мирить всі національности, щоб не душила одна другу ні на стежці економичній, ні на стежці національній. Тим-то ми не

хочемо ганити загалом ні жида, ні ляха, ні москаля, але ми стоїмо супроти них, супроти порядків, що душать, під-невольнюють другий народ чи на шляху літературнім, чи політичнім, чи соціальнім. Ваші твори кажуть, що й Ви тримаєтесь такого ж погляду. Друкується журнал на російській мові, тим-то й Ваші писання мусимо переводити на свою мову, коли не змога Вашa писати на ній. Не мало лихо з цензурою, а яка вона тут, можете побачить хоч би з того, що з Ваших творів були за для „Нового Юга" переведені „На дні", „Кумир" и світа не побачили, бо цензура заборонила.

Просимо засилать нам Ваші твори чи статьи за для книжок аркушів на 2-3 (більші перейдуть на другу книжку),

чи коротші за для нумерів (стовпців на 4-6); присилайте корреспонденциї про Ваші справи литературні, соціальні, политичні, громадські, наукові — на місяць хоч разів зо два. Треба знати, що про Галичину, Буковину и славвянщину тутешня публика знає дуже мало, почто нічого, тим то Ваші корреспонденциї будуть вельми интересні. Коли добряченько володієте російською мовою, пишіть на ній, щоб не гаяти часу на переводи.

Умовини наші от які: За строчку беллетристики, чи статьї, чи корреспонденциї платимо по 3 копійки.

З беллетристикою можно робить так: даючи яку повість, або що, у „Зорю", або инший журнал, — у той же таки час присилайте нам другий экземпляр чи переводъ на мову російську, и повість буде йти до друку у нас и, скажемо,

в Галичині.

Об тім, чи згоджуєтесь бути сотрудником „Жизни Юга", прошу Вас потрудоватись незабаром заслати телеграму, адресуючи так: Россія, Одесса, редакція „Жизнь Юга" (Елисаветинская, 1). „Сотрудничать согласенъ. Франко."

На телеграму прикладаю ~~карбованця~~.x

Ждучи хутенько телеграми, лишаюся весьма поважаючий Вас

Е. Біловодський

x 5 марокъ à 50 pf.